



Fair Trade Authority  
Curaçao

## Kon bo por minimalisá e posibilidat pa formashon di kartel?

Bo ta den preparashon òf ehekushon di un destaho? E ora ei bo por minimalisá e posibilidat pa formashon di kartel di e siguiente manera.

### Pèrkurá pa...

... duna e lista di chekeo akí na bo koleganan ku ta embolbí den destaho òf kompra;

... warda informashon tokante oferta, dokumento i informashon tokante destaho, i kompará esakinan ku e informashonnan ku bo haña di destaho nobo;

... informá bo mes tokante e preis ku por spera pa e enkargo, i e empresanan ku lo por ehekutá e enkargo aki;

... pone e destaho disponibel pa empresanan mas chikí, por ehèmpel repartí e enkargo grandi den diferente enkargo mas chikí;

... despues di duna informashon adishonal na un empresa, duna e informashon akí na e otro empresanan tambe;

... no duna informashon sensibel manera kalkulashon di balor, òf nòmber di otro empresa ku tambe ta interesá, a ménos ku e informashon akí ta estriktamente nesario.

# Lista di chekeo relashoná ku kompetensia inhustu na destaho

## Pa ken e lista di chekeo akí ta?

Bo ta traha pa gobièrnu òf bo ta embolbí den destaho? Si esaki ta e kaso, e lista di chekeo akí ta duna bo informashon relevante. E lista di chekeo akí ta yuda bo rekonosé na momentu ku empresa ta kompetí inhustu kontra otro durante un destaho. Empresanan por traha palabrashon ku otro òf interkambiá informashon tokante bo destaho. E proseder akí yama formashon di kartel òf bid rigging, kual ta prohibí for di 1 di sèptèmber 2017.

## Dikon formashon di kartel ta desbentahoso?

Ku formashon di kartel empresanan ta kompetí ménos relashoná ku bo destaho. Pa tal motibu kisas bo ta paga di mas òf bo ta haña un kalidat inferior. Fair Trade Authority Curaçao (FTAC) komo e supervisor ta aktua kontra empresa ku ta stroba, minimalisá òf falsifiká kompetensia. FTAC por sanshoná empresanan pa esaki ku un but di te 10% di e volúmen anual di benta.



Bo ta kore riesgo si bo organisá un seshon di informashon tokante e destaho. Otro empresa por mira ken ta e kompetidornan i bai traha palabrashon ku nan. Kaminda ta posibel ta mihó duna kada partido separá informashon por eskrito.

## Kon bo ta rekonosé formashon di kartel?

Na momentu di e destaho bo por pone atenshon riba lo siguiente:



**kompertashon** sospechoso di empresa;



**ekspreshon** sospechoso di empresa;



detayenan sospechoso den e **ofertanan**;



**patronchi** sospechoso komparabel ku otro destahonan.

Riba e *página parti patras* bo ta haña ehèmpel di esakinan.



Bo ta rekonosé sierto punto for di e lista di chekeo akí?  
Tuma kontakto libremente ku FTAC.



## Kiko ta komportashon sospechoso di empresa?

*Por ehèmpel: ku un empresa...*

- ... na momentu ku e ta entregá su oferta e ta entregá tambe esun di un òf mas kompetidor;
- ... na momentu di inskribí ta hasi uso huntu ku mas empresa di e mes ofisina di konseho;
- ... no ta aseptá e otorgashon, pero ta traha komo un supkontratista pa e ganadó nobo;
- ... ta ninga pa entregá un oferta sin motibu kla definí;
- ... lo por ehekutá e enkargo riba su mes, pero ta entregá un oferta pa traha huntu ku otro empresa(nan);
- ... ta hiba un kòmbersashon ku otro kompetidor, òf ta mirá den kompania di otro kompetidor promé ku e fecha di inskripshon.



## Kiko ta ekspreshon sospechoso di empresa?

*Por ehèmpel: ku un empresa...*

- ... tabatin kontakto ku su kompetidornan tokante e destaho;
- ... ta papia tokante norma òf preis fihá pa e asosiasion di sektor, preis di sektor òf preis di referensia i/òf kondishon básiko;
- ... no ta entregá un oferta pasobra "e no a aktivo den e ramo ei";
- ... ta bisa ku un kompetidor "ta na turno" pa haña e tarea;
- ... ta bisa ku un kompetidor no tabatin mag di entregá bo un oferta.



## Kiko ta detayenan sospechoso den oferta?

*Paga tinu den oferta òf dokumento...*

- ... di diferente empresa ku tin e mes estilo, eror (ortográfiko), òf ta imprimí riba mes tipo di papel;
- ... si e ta ekstremadamente kòrtiku i ta kontené únikamente informashon altamente nesesario;
- ... ku e kondishonnan ta sumamente no atraktivo den komparashon ku otro ofertanan;
- ... si un gran parti di e enkargo ta delegá na kompetidor;
- ... ku ta referí na òf ta kompará ku preis di kompetidor;
- ... ku e preisnan apénas ta varia;
- ... ku no por splika e preisnan abou, den komparashon ku e otro ofertanan.



## Kiko ta e patronchinan sospechoso den komparashon ku otro destaho?

*Paga tinu na momentu ku...*

- ... e preis ofresé di repente ta inespikabelmente haltu;
- ... bo no a risibí un oferta di un empresa, siendo bo a spera esaki;
- ... bo ta risibí ménos oferta ku bo a spera;
- ... un empresa regularmente ta entregá oferta, pero nunca ta gana e destaho;
- ... un sierto empresa partisipá na e destaho, e sobrá ofertanan ta inkompetitivo;
- ... bo ta mira un patronchi ku ta hala atenshon; por ehèmpel na momentu ku, na turno, empresanan ta risibí e destaho otorgá.

Bo por haña mas informashon tokante kompetensia na destaho riba nos página wèp [www.ftac.cw/destaho](http://www.ftac.cw/destaho). Aki bo ta haña tambe ehèmpel konkreto tokante formashon di kartel òf *bid rigging*.

Si akaso bo tin pregunta tokante e lista di chekeo akí òf bo ke mas splikashon? Òf bo a señalá posibel kompetensia inhustu entre empresa? Tuma kontakto ku FTAC.



**Fair Trade Authority**  
Curaçao

## Fair Trade Authority Curaçao

adrès di bishita: Pietermaai 6

telefon: +5999 461 0067

e-mail: [info@ftac.cw](mailto:info@ftac.cw)

página wèp: [www.ftac.cw](http://www.ftac.cw)